лагается видеть связь между идеями. Большинство проведенных в этой сфере исследований показывает хороший результат.

Литература

1. Muzyka Jennifer L. and Luker Christopher S. The Flipped Classroom Vol. 1: Background and Challenges. ACS Symposium Series; American Chemical Society: Washington, DC: 2016.
2. Браун Питер, Макдэниэл Марк и Рёдигер Генри. Запомнить всё: усвоение знаний без скуки и зубрежки. М., 2015.
3. Хамула Л.А. Зарождение и становление военного образования в США: первая половина XIX века // Культурная жизнь Юга России, 2011, №2 (40).
4. Robert T. Morrison. The Lecture System in Teaching Science. Undergraduate Education in Chemistry and Physics. United States Naval Academy, 1985.
5. Mazur Eric. Peer Instruction: A User's Manual. Prentice Hall Upper Saddle River; New Jersey 07458, 1997.
6. Bergman Jonathan, Sams Aaron. Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day. International Society for Technology in Education, 2012.
7. Hung H.-T. The Integration of a Student Response System in Flipped Classrooms // Language Learning & Technology, 2017, 21(1).
8. Bauer-Ramazani Christine, Graney John M., Marshall Helaine W., Sabieh Christine. Flipped Learning in TESOL: Definitions, Approaches, and Implementation // TESOL Journal 7.2, June 2016.

Татьяна ПОЛАТОВА,
магистр Чирчикского государственного педагогического университета

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Цели и задачи эксперимента. Мы поставили задачу рассмотреть процесс организации экспериментального обучения заимствованной лексике в 5–11-м классах общеобразовательной школы. «Научные теории возникают на основе практики и реализуются, претворяются в жизнь в ней же. Практика же прокладывает себе дорогу с помощью правильной научной теории» [1, с. 53].

Эксперимент обладает рядом преимуществ перед некоторыми другими методами исследования, например, намного эффективнее и показательнее простого наблюдения. Поэтому за основу нашего исследования мы взяли именно метод экспериментального обучения, что позволило получить определенные комбинации обстоятельств и явлений. Кроме того выбор данного метода привлекает возможностью варьировать условия, при которых проводится обучение. Ещё один плюс этого метода – при изменении некоторых условий протекания явления и сохранении остальных педагог-экспериментатор может выявлять отдельное значение каждого из них и определять закономерные связи, обусловливающие изучаемый процесс.

Целью нашего эксперимента стал поиск решения нескольких, по нашему мнению, актуальных проблем: эффективному обучению учащихся среднего и старшего звена средних общеобразовательных школ заимствованной лексике; поиск методов и обучающих программ, которые позволили бы научить школьников оправданно и грамотно употреблять заимствованные слова, не засоряя речь.

Однако главной целью стало составление методики преподавания заимствованной лексики учащимся 5–11-х классов средних общеобразовательных школ, которая отвечала бы современным требованиям и решала проблему засорения современного русского языка иноязычными словами.

Для достижения поставленной цели мы выдвинули гипотезу, которая и обусловила этапы, задачи, условия эксперимента. В качестве гипотезы было выдвинуто предположение, что для развития у обучающихся грамотной, красивой русской речи важно проводить планомерную и систематическую работу в каждом классе среднего и старшего звена на протяжении всего периода обучения в школе.

Основные задачи эксперимента: 1) определить уровень знаний учащихся 5–11-х классов средних общеобразовательных школ по теме «Заимствованная лексика»; 2) выявить, насколько хорошо обучающиеся владеют методами определения заимствованных слов, как часто ученики употребляют иноязычные слова и насколько обоснованно они это делают; 3) провести работу по новым предложенным методам, апробировать упражнения, составленные в ходе эксперимента; 4) обработать собранную информацию, сделать выводы.

На основе полученных данных были составлены методические рекомендации для учителей русского языка средних общеобразовательных школ по обучению школьников заимствованной лексике.

Организация и проведение экспериментального обучения. Организация экспериментального обучения проходила в несколько этапов. Для начала определили, какие школы и классы будут участвовать в эксперименте, и приняли решение сформировать две группы: экспериментальную (ЭГ) и контрольную (КГ), которые комплектовались из учеников школы №9 города Чирчика Ташкентской области с русским языком обучения. Также в состав экспериментальной группы вошли старшеклассники из

TIL VA ADABIYOT TA'LIMI
Преподавание языка и литературы
Language and Literature Teaching

классов школ, участвующих в программе кластерного подхода, в которых русский язык преподаётся как родной. В составе экспериментальной группы оказались учащиеся разных возрастных групп – от 12 до 18 лет. В состав контрольной группы вошли 80 учеников 5 «В», 8 «Г», 8 «Б», 11 «Д» классов средней общеобразовательной школы №9 города Чирчика Ташкентской области с разной успеваемостью.

На диагностическом этапе была предусмотрена актуализация идей, которые легли в основу гипотезы и были перенесены на подготовленные материалы эксперимента, представлявшие тест-опрос и задания для определения исходного уровня знаний школьников.

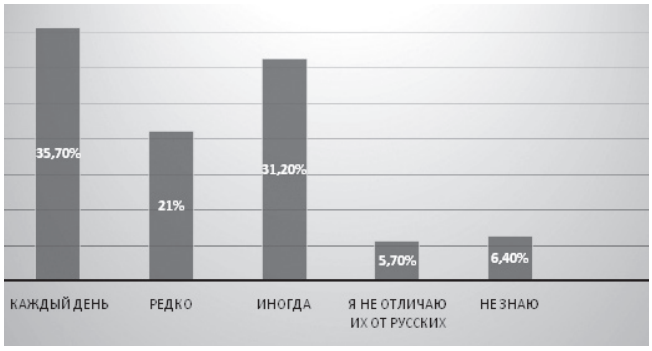
На начальном подготовительном этапе было определено количество респондентов, которые будут участвовать в эксперименте, и подготовлены обучающие материалы. Всего в эксперименте приняли участие 69 учащихся экспериментальной группы и 80 учеников контрольной группы.

На первом этапе эксперимента провели анкетирование и тестирование, в которых приняли участие 157 учеников. Опрос должен был выявить уровень знаний, умения определять и оправданно использовать заимствованные слова, а также личное мнение обучающихся.

Результаты опроса показали, что более половины учеников проходили тему заимствований в школе и знакомы с понятием «заимствования иностранных слов». Меньшая часть респондентов ответила, что слышала это определение, но не знает, что это такое. И самый маленький процент составили опрошенные, не знакомые с этой темой и не знающие, что такое заимствования.

Интересные данные были получены на вопрос «Как часто вы употребляете в своей речи заимствованные слова?» (см. диаграмму 1). Ответы были следующими.

Диаграмма 1



Как мы считаем, большую роль здесь сыграл фактор того, что не все учащиеся умеют различать заимствованные слова и исконно русские. При этом немаловажно и то, что многие ученики считают иноязычной лексикой только современные заимствования, что отразилось в последующем вопросе, в ответе на который школьники должны были перечислить иноязычные слова, которые они употребляют чаще всего.

Оказалось, что больше половины респондентов уверены, что иноязычными словами являются непосредственно иностранные слова и выражения. Самыми популярными стали англицизмы и просто английские слова и выражения, такие как «Ок», «Hello», «Hibro», «Wow», «Top» и другие. Среди действительно заимствованных слов, которые по словам опрошенных они используют чаще всего, можно выделить *селфи, бренд, статус, игнорировать, лук, футбол, компьютер*.

Интересным стал тот факт, что респонденты указали огромное количество слов, являющихся неологизмами современного молодежного сленга, которые даже можно разделить на несколько групп: игровой сленг (язык геймеров), сленг социальных сетей и Интернета. Эти две сленговые разновидности – самые популярные среди современных школьников, и языковые единицы этих сленгов воспринимаются ими как заимствованные слова. Например, почти каждый третий опрошенный указал, что ежедневно использует в своей речи такие слова, как *чекни* (проверь личные сообщения), *трэш* (в переводе с англ. «мусор», но на молодежном сленге «состояние сильного эмоционального напряжения»), *кринж* (нечто мерзкое и противное), *лобби* (игровое пространство в онлайн-игре, где собрана команда или один игрок), *игнор* (сокращенное слово «игнорировать»), *смайл, стрим* (трансляция и забавные комментарии игры во время ее прохождения), *кнш* (конечно), *энивей* (используется вместо утвердительных вводных слов и конструкций), *сорри* (извинение) и другие.

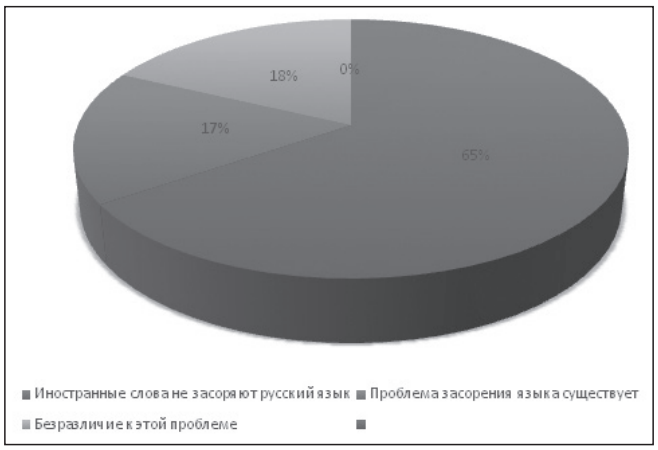
Это лишь малая часть тех сленговых слов, выявленных в ходе эксперимента, на сегодняшний день они не относятся к заимствованиям, прочно прижившимся в русском языке, и являются сленговыми. Однако если учесть тот факт, что практически все дети, подростки и молодые люди ежедневно используют их в своей обычной речи, в ближайшем будущем эти слова займут прочное место в лексическом составе языка и будут восприниматься подросшим поколением не как единицы определенного сленга, а как языковые единицы речи. Вполне вероятно, что этот процесс приведет или уже привел к тому, что сформируется особый международный лингвистический пласт, который будет частью разных языковых семейств.

Также результаты опроса показали, что почти половина респондентов не отличает заимствования от исконно русских слов. Почти в таком же количестве были те, кто может отличить некоторые слова, но не все. И лишь некоторые опрошенные ответили, что не владеют информацией, как отличать исконно русские слова от заимствованной лексики.

Одной из обозначенных нами проблем была проблема засорения русского языка иноязычной

лексикой, хотя большинство опрошенных выразили несогласие с тем, что такая проблема существует (см. диаграмму 2).

Диаграмма 2



Это еще раз подтверждает наше опасение относительно того, что при отсутствии планомерной, регулярной и грамотной работы в обучении обоснованного использования иноязычных слов мы можем потерять чистоту русского языка.

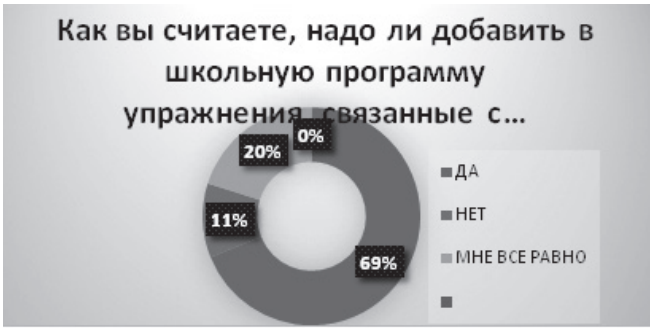
В ходе тестовых заданий участникам было предложено заменить распространенные и укоренившиеся в русской речи иноязычные слова русскими словами (см. диаграмму 3).

Диаграмма 3

Тестирование показало, что 81,5% учеников с легкостью определяют слова, пришедшие из французского языка, 69,9% справились с определением слов, заимствованных из немецкого языка, 62,6% опрошенных справились с нахождением слов, которые были переняты из греческого языка, и 51,9% смогли определить слова, которые пришли из латинского языка. Слова, заимствованные из английского, специально не были включены в данный тест, однако в ответах значился и такой вариант. Как оказалось, значительная часть тестируемых, давшая неверные ответы, посчитала, что почти все заимствования являются исконно английскими словами.

В ходе опроса выяснилось, что больше половины учеников хотят, чтобы в школьную программу по русскому языку были добавлены упражнения, связанные с правильным использованием современных заимствований (см. диаграмму 4).

Диаграмма 4



Следующий этап состоял из обучающих уроков, в ходе которых ученики получали информацию о том, как выявлять заимствования, по каким признакам узнать, какой язык является донором.

Был использован комплекс учебно-языковых заданий по обучению заимствованной лексике на уроках русского языка, подготовленный на начальном этапе нашего исследования. Основной упор был сделан на обучение грамотному и оправданному использованию заимствованной лексики, умению определять языки, которые стали донорами иноязычных слов, заменять заимствованные слова единицами русского языка.

После этого был проведен контрольный этап обучения по выявлению результатов экспериментального обучения. Итоговые задания были апробированы на участниках контрольной и экспериментальной групп. Результаты показали, что в процессе обучения больше половины учеников стали лучше владеть умением использовать русские слова вместо иноязычных.

Результаты эксперимента. Из 80 обучающихся 25 отлично справились с заданиями по замене заимствований исконно русскими словами, что составляет 31,25% от общего количества испытуемых учеников. Разница с результатами экспериментальной группы получается в 20%, прослеживается значительная положительная динамика.

В упражнениях на умение обоснованно и грамотно употреблять иноязычные слова результаты оказались не столь высоки. Только 10% (8 учеников из 80) показали хороший результат, остальные учащиеся столкнулись с затруднениями при выполнении этого задания. Трудности возникли при оформлении устного высказывания с соблюдением логики мысли; при выборе обоснованных заимствованных единиц в процессе формирования предложения; при выборе иноязычных слов, которые можно использовать осознанно, т.е. выбор слова должен сопровождаться понимаем его лексического значения.

Возникновение подобных затруднений при выполнении заданий, по нашему мнению, объясняется недостаточным словарным запасом учащихся. В последние годы наблюдается тенденция снижения интереса детей к чтению, что тоже влияет на развитие лексического потенциала учеников.

Комбинированные упражнения на контрольном этапе показали, что наши цели были достигнуты. В целом ученики показали результаты, которые можно оценить как положительные.

Таблица 1

Результаты констатирующего среза, проведенного среди учащихся 5 «В», 8 «Б», 8 «Г», 11 «Д»

Оценка	5 «В» (n=20)		8 «Б» (n=20)		8 «Г» (n=25)		11 «Д» (n=15)		Итого (n=545)	
	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%
Отлично	3	15	2	10	5	20	2	13,3	12	15
Хорошо	10	50	5	25	9	26	5	36,3	29	36,3
Удовлетворительно	7	35	13	65	6	24	8	53,3	34	42,5

Из 80 испытуемых 69,5% (55 из 80) обучаемых справились с большинством заданий на «отлично» и «хорошо», 25 на «удовлетворительно». Неудовлетворительных показателей не наблюдалось.

Сопоставительный анализ данных итогового среза в контрольных и экспериментальных группах с показателями констатирующего среза позволил выявить, что уровень знаний по исследуемой теме в контрольных группах увеличился на 7,5% (табл. 2), в то время как в экспериментальных группах, проходивших обучение по специально разработанной нами методике – на 18,9% (табл. 3).

Таблица 2

Результаты итогового среза в контрольных группах

Оценка	5 «В» (n=20)		8 «Б» (n=20)		8 «Г» (n=25)		11 «Д» (n=15)		Итого (n=545)	
	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%
Отлично	5	25	4	20	6	24	2	13,3	17	21,3
Хорошо	12	60	4	20	11	44	7	46,7	34	42,5
Удовлетворительно	3	15	12	60	8	32	6	40	29	36,3

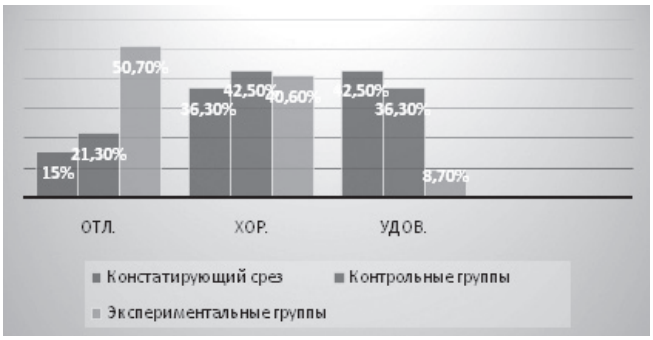
Таблица 3

Результаты итогового среза в экспериментальных группах

Оценка	5 «В» (n=17)		8 «Б» (n=19)		8 «Г» (n=18)		11 «Д» (n=15)		Итого (n=545)	
	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%	абс.	%
Отлично	10	58,8	8	42,1	13	72,2	4	26,7	35	50,7
Хорошо	6	35,3	9	47,4	5	27,8	8	53,3	28	40,6
Удовлетворительно	1	5,9	2	10,5	0	0	3	20	6	8,7

Высокие показатели верных ответов учеников в экспериментальных группах по сравнению с ответами в контрольных группах свидетельствуют об эффективности разработанной нами методики по обучению заимствованной лексике учащихся старших классов среднеобразовательных школ (диаграмма 5).

Диаграмма 5



Изменения языковой ситуации в современном русском языке требуют преобразований и в школьной программе. Важно увеличить количество упражнений, которые помогли бы учащимся ориентироваться в этой ситуации, научили бы их грамотно использовать заимствования. Необходимо, чтобы эта работа носила системный характер. Регулярная и комплексная работа с заимствованиями развивает интерес к иностранным языкам, обогащает культурный вкус и знания о других народах и лингвистике в целом, прививает чувство уважения и бережного отношения к родному языку.

Использованная литература

1. Штульман Э.А. Методический эксперимент в системе методов исследования. Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1976.
2. Артёменко Н.А. Теория и методика обучения русскому языку // ГОУ ВПО «Томский государственный педагогический университет». Томск: Изд-во ТГПУ, 2009.
3. Богданова Г.А. Уроки русского языка в 6-м классе, изд. 3. М.: Просвещение, 2013.
4. Бондаренко М. А. Формирование интереса к русскому языку в процессе изучения заимствованной лексики // Совершенствование преподавания русского языка в современной школе, 2015, №2.
5. Баранов М.Т. Методика преподавания русского языка в школе. Учебник для вузов. М: Академия, 2000.
6. Болотнова Н.С. (и др.). Основы текстоведения в школе. Томск: Изд-во ЦНТИ, 2000.
7. Литвинов С.В. Англицизмы в русском языке XVI–XIX вв. // Русская речь, 2004, №6.
8. Маринова Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка. М.: Наука, 2012.
9. Христолюбова Л.В. Русский язык с основами языкознания. Учебное пособие для студентов Института специального образования. Екатеринбург, 2015.